МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ
«РЯЗАНСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ С.А. ЕСЕНИНА»

Утверждаю:
Директор института иностранных языков
_____ Е.Л. Марьяновская
«29» июня 2017 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

«Избыточная информация как языковая проблема»

Уровень основной профессиональной образовательной программы – бакалавриат

Направление подготовки – 45.03.02 Лингвистика

Направленность (профиль) подготовки – Перевод и переводоведение (английский и немецкий языки)

Форма обучения – очная

Срок освоения ОПОП – нормативный (4 года)

Институт – иностранных языков

Кафедра – лингвистики и межкультурной коммуникации

Рязань, 2017

ВВОДНАЯ ЧАСТЬ

1. ЦЕЛИ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Избыточная информация как языковая проблема» является формирование у обучающихся общекультурных и профессиональных компетенций в соответствии с требованиями ФГОС ВО по данному направлению подготовки, что подразумевает:
- формирование умений строить высказывание с учетом стилистических норм;
-совершенствование навыков синтаксического и лексического оформления высказывания;
- формирование риторических умений.

2. Место дисциплины в структуре ОПОП вуза

2.1 Дисциплина «Избыточная информация как языковая проблема» относится к вариативной части блока Б1.

2.2.Для освоения дисциплины студенты используют знания, умения, навыки, сформированные в процессе изучения следующих дисциплин

- История литературы стран изучаемых языков
- Теоретическая фонетика
- Теоретическая грамматика

2.3 Перечень последующих дисциплин, для которых необходимы знания, умения и навыки, формируемые данной дисциплиной:

- Национально-культурная специфика литературного процесса в стране изучаемого языка
- Отражение общемировых литературных тенденций в литературе стран изучаемого иностранного языка

2.4.Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения основной профессиональной образовательной программы:
Изучение данной дисциплины направлено на формирование у обучающих общекультурных (ОК) (общепрофессиональных- ОПК) и профессиональных (ПК) компетенций:

№	Индекс компетенции	Содержание компетенции	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны:		
			знать	уметь	Владеть
1	ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	-основные этапы культурного развития человечества	-Анализировать культурологические данные - понимать значение культуры как формы человеческого существования, - применять знания в профессиональной деятельности	- способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур
2	ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	- принципы верификации гипотез	- выделять в тексте характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения той или иной мысли	- навыком самостоятельного, критического отношения к тексту
3	ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	- основные структуры профессиональных текстов и законы их композиции	- применять психологические и методические знания при анализе профессиональных текстов	- методиками и приемами анализа текста в соответствии с поставленными целями.
4	ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	- контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке	- составлять небольшие по объему устные монологи - использовать типичные сценарии взаимодействия	- навыками монологической и диалогической речи с использованием наиболее употребительных лексических средств -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия

					взаимодействия)
5	ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями.	- средства коммуникации в профессиональной деятельности	- использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке	- различными способами вербальной и невербальной коммуникации
6	ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	- специфику устных и письменных текстов, - - виды функциональных стилей - жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка.	- соблюдать стилистику делового общения, деловой документации, контрактов, договоров, соглашений, разных видов деловых писем	- навыками создания и редактирования текстов профессионального характера

2.5.Карта компетенций дисциплины.

КАРТА КОМПЕТЕНЦИЙ ДИСЦИПЛИНЫ
«Избыточная информация как языковая проблема»
Цели изучения дисциплины: - формирование умений строить высказывание с учетом стилистических норм; - совершенствование навыков синтаксического и лексического оформления высказывания; - формирование риторических умений
В процессе освоения данной дисциплины студент формирует и демонстрирует следующие
Общекультурные компетенции

КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	**Знать** основные этапы культурного развития человечества **Уметь** анализировать культурологические данные, понимание значение культуры как формы человеческого существования, применять знания в профессиональной деятельности **Владеть** способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение тем»). Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **способен перечислить** основные этапы культурного развития человечества; **умеет** описывать в общих чертах культурологические данные; **способен систематизировать** различия изучаемых культур. **Повышенный уровень** **способен описать** основные этапы культурного развития человечества; **умеет анализировать** культурологические данные и применять их в профессиональной деятельности; **способен сравнивать и давать** самостоятельную критическую оценку различиям изучаемых культур
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению	**Знать** принципы верификации гипотез **Уметь** выделять в тексте характеристики объекта, наиболее	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение	Зачет	**Пороговый уровень** **знает** принципы верификации гипотез; **умеет** описывать в общих чертах характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения определенного положения; **систематизирует** основные характеристики текста, необходимые для анализа текста по предложенному плану**.**

	профессиональной деятельности	важные для подтверждения той или иной мысли **Владеть** навыком самостоятельного, критического отношения к тексту	тем»). Защита электронного проекта-презентации.		**Повышенный уровень** **способен толковать** художественное произведение, подбирая факты, необходимые для подтверждение или опровержения гипотезы; **умеет сравнивать** различные характеристики объекта, подтверждая или опровергая определенные положения анализа текста; **способен давать** самостоятельную **критическую оценку** предложенному художественному произведению**.**
Профессиональные компетенции					
КОМПЕТЕНЦИИ		Перечень компонентов	Технология формирования	Форма оценочного средства	Уровни освоения компетенции
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	**Знать** основные структуры профессиональных текстов и законы их композиции **Уметь** применять психологические и методические знания при анализе профессиональных текстов **Владеть** методиками и приемами анализа текста в соответствии с поставленными целями и невербальной коммуникации	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение тем»). Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **Знает** некоторые средства коммуникации; **Умеет** применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке на практике; **Владеет** способностью разрабатывать коммуникативную стратегию. **Повышенный уровень** **Знает** и способен описать используемые средства коммуникации; **Умеет** различать и избирательно применять различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке в зависимости от коммуникативного намерения; **Владеет способностью** пересматривать стратегию в зависимости от предложенной коммуникативной ситуации.
Общепрофессиональные компетенции					
КОМПЕТ	Перечень	Технология	Форма оценочного	Уровни	КОМПЕТЕНЦИИ

ЕНЦИИ	компонентов	формирования	средства	освоения компетенции	
ИНДЕКС	ФОРМУЛИРОВКА				
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	**Знать** - контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке -коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке **Уметь** - составлять небольшие по объему устные монологи - использовать типичные сценарии взаимодействия **Владеть** -навыками монологической и диалогической речи с использованием наиболее употребительных лексических средств -основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания	Традиционные и интерактивные практические занятия.	Зачет	**ПОРОГОВЫЙ**: - знать основные коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке; - уметь использовать нормы этикета, принятые в инокультурной среде в типичных коммуникативных ситуациях; - уметь при консультативной поддержке использовать типичные сценарии речевого взаимодействия **ПОВЫШЕННЫЙ**: - уметь использовать различные модели речевого поведения на иностранном языке и осуществлять выбор этих моделей в ситуациях, типичных для урока и для профессионального общения, - владеть основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)

		применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)			
ОПК-6	Владение основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями.	**Знать** средства коммуникации в профессиональной деятельности **Уметь** использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке **Владеть** различными способами вербальной и невербальной коммуникации	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение тем»). Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **Знает** некоторые средства коммуникации в профессиональной деятельности **Умеет** использовать некоторые формы и виды устной или письменной коммуникации на иностранном языке **Владеет** различными способами, но только вербальной коммуникации **Повышенный уровень** **Знает** средства коммуникации в профессиональной деятельности **Умеет** использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном языке **Владеет** различными способами вербальной и невербальной коммуникации
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной	**Знать** специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка. **Уметь** соблюдать	Традиционные практические занятия. Подготовка к написанию эссе. Интерактивное занятие («Пересечение тем»). Защита электронного проекта-презентации.	Зачет	**Пороговый уровень** **Знает специфику устных и письменных дискурсов** **Умеет** соблюдать стилистику делового общения **Владеет** навыками создания текстов профессионального характера **Повышенный уровень** **Знает** специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей, жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка. **Умеет** соблюдать стилистику делового общения,

	информации	стилистику делового общения, деловой документации, контрактов, договоров, соглашений, разных видов деловых писем **Владеть** навыками создания и редактирования текстов профессионального характера			деловой документации, контрактов, договоров, соглашений, разных видов деловых писем **Владеет** навыками создания и редактирования текстов профессионального характера

ОСНОВНАЯ ЧАСТЬ

1. ОБЪЕМ ДИЦИПЛИНЫ и ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Вид учебной работы	Всего часов	Семестр №7
1	2	3
1. Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего)	**22**	**22**
В том числе:		
Практические занятия (ПЗ)	22	2
2. Самостоятельная работа студента (всего)	**50**	**50**
В том числе:		
СРС в семестре:	**39**	**39**
подготовка к собеседованию	9	9
Подготовка к тестированию	10	10
подготовка к контрольным работам	10	10
Подготовка доклада	10	10
СРС в зачётный период:	**11**	**11**
Подготовка к зачёту	11	11
Вид промежуточной аттестации: зачёт		
ИТОГО: Общая трудоемкость	**72 ч.**	**72 ч.**
	2 з.е.	**2 з.е.**

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИЦИПЛИНЫ

2.1. Содержание разделов дисциплины

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела
7	1	Языковая избыточность	История вопроса. Проблема определения. Различные уровни.
7	2	Компрессия как способ устранения языковой избыточности на фонетическом уровне	Анализ поэтических произведений. Эмоциональное и эстетическое воздействие использования фонетической компрессии. Анализ создаваемого настроения.
7	3 - 4	Избыточность на морфологическом/грамматическом уровне. Избыточность на лексическом уровне	Анализ текстов различного характера с точки зрения использования грамматических средств. Множественность смыслов, как важная черта компактности создаваемого художественного образа. Нарушение языковой нормы для придания абстракции и обобщения. Анализ текстов различного характера с точки зрения использования лексических средств. Важность семного анализа при интерпретации текста. Лексические повторы как стилистический прием. Понятие тавтологии и способы ее устранения.
7	5	Избыточность на	Аббревиация, словосложение,

		словообразовательном уровне компрессии	телескопия, сращение, усечение, субстантивация и другие виды словообразования и их роль в тексте.
7	6	Избыточность на синтаксическом уровне компрессии	Анализ текстов различного характера с точки зрения использования синтаксических средств. Сжатие знаковой структуры путем эллипсиса, грамматической неполноты, бессоюзия. Опрощение, членение, парцелляция, присоединение и другие процессы, способствующие уменьшению размера высказывания.
7	7	Способы устранения языковой избыточности	Различные способы сжатия текста без потери информации. Замещение. Номинативные и дейктические заместители.
7	8	Различные способы сжатия текста без потери информации.	Опущение и совмещение. Анафорическое и неанафорическое опущение.
7	9	Итоговое занятие	Письменное тестирование

2.2. Разделы дисциплины, виды учебной деятельности и формы контроля

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	виды учебной деятельности, включая самостоятельную работу студентов (в часах)			Формы текущего контроля успеваемости *(по неделям семестра)*
			ПЗ	СРС	всего	
1	2	3.	4.	5.	6.	
7	1	Языковая избыточность	2	4	6	1 нед. Устное собеседование Доклад
7	2	Компрессия как способ устранения языковой избыточности на фонетическом уровне	2	6	8	2 нед. Устное собеседование Доклад
7	3	Избыточность на морфологическом/грамматическом уровне.	4	6	10	3-4 нед. Устное собеседование Тест Контрольная работа
7	4	Избыточность на лексическом уровне	4	6	10	5-6 нед. Устное собеседование Доклад Контрольная работа
7	5	Избыточность на словообразовательном уровне компрессии	2	6	8	7 нед. Устное собеседование Тест Контрольная работа
7	6	Избыточность на	2	6	8	8 нед.

		синтаксическом уровне компрессии				Устное собеседование Доклад Тест
7	7	Способы устранения языковой избыточности	2	6	8	9 нед. Устное собеседование Контрольная работа Тест
7	8	Различные способы сжатия текста без потери информации.	2	6	8	10 нед. Устное собеседование Доклад Контрольная работа
7	9	Итоговое занятие	2	4	6	11 нед. Тест
		ИТОГО за семестр	**22**	**50**	**72**	
		ИТОГО	**22**	**50**	**72**	

2.3. Лабораторный практикум – не предусмотрен.

2.4.Курсовые работы не предусмотрены по учебному плану.

3. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА СТУДЕНТА

3.1. Виды СРС

№ семестра	№ раздела	Наименование раздела учебной дисциплины	Виды СРС	Всего часов
1.	2.	3.	4	5
7	1	Языковая избыточность	• Подготовка к устному собеседованию • Подготовка доклада • Подготовка к зачету	1 2 1
7	2	Компрессия как способ устранения языковой избыточности на фонетическом уровне	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка доклада 3. Подготовка к зачету	2 2 2
7	3	Избыточность на морфологическом/грамматическом уровне.	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка к тестированию 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	1 2 2 1
7	4	Избыточность на лексическом уровне	1. Подготовка к устному собеседованию	1

			2. Подготовка доклада 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	2 2 1
7	5	Избыточность на словообразовательном уровне компрессии	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка к тестированию 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	1 2 2 1
7	6	Избыточность на синтаксическом уровне компрессии	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка доклада 3. Подготовка к тестированию 4. Подготовка к зачету	1 2 2 1
7	7	Способы устранения языковой избыточности	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка к контрольной работе 3. Подготовка к тесту 4. Подготовка к зачету	1 2 2 1
7	8	Различные способы сжатия текста без потери информации.	1. Подготовка к устному собеседованию 2. Подготовка доклада 3. Подготовка к контрольной работе 4. Подготовка к зачету	1 2 2 1
7	9	Итоговое занятие	1. Подготовка к тесту 2. Подготовка к зачету	2 2
ИТОГО				**50**

3.2. График работы студента

семестр № 7

Форма оценочного средства	Усл. обозна-чение	Номер недели										
		1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
Собеседование	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб	Сб
Тестирование письменное	Т				Т			Т	Т	Т		Т
Контрольная работа	КР			КР			КР	КР		КР	КР	
Подготовка устного доклада	Д	Д	Д			Д			Д		Д	

3.3. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

1)http://www.philology.ru/ - Филологический портал **Philology.ru** - попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).–

2) http://yazykoznanie.ru- **Языкознание.ру** - ресурс, созданный для изучающих различные лингвистические дисциплины. Информация, представленная на сайте, имеет, прежде всего, справочный характер. Данная информация может быть полезна не только студентам-лингвистам, но и преподавателям лингвистики. Особенностью данного сайта является структурирование информации не по уровням языка, а **по изучаемым дисциплинам** на лингвистических специальностях в вузах России.

3) http://linguistic.ru/index.php?module=main - Статьи, справочники по лингвистике, переводу, изучению языков.

4)http://www.links-guide.ru/sprachen/linguistik/lingvistika.html - Лингвистический портал. Здесь можно найти: лингвистические журналы, исследования, статьи и публикации, лингвистические научные центры, лингвистические сайты и ссылки.

5)http://www.mavicanet.com/directory/rus/727.html - Многоязычный поисковой каталог. В каталоге представлены сайты по разделам: грамматика, лексика, лингвистическая типология, направления и лингвистические школы, психолингвистика, семантика, и многое другое.

4. Оценочные средства для контроля успеваемости и результатов освоения учебной дисциплины (*см. Фонд оценочных средств*)

4.1. Рейтинговая система оценки знаний обучающихся по дисциплине.

Рейтинговая система в Университете не используется.

5. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

5.1. Основная литература

№	**Автор (ы), наименование, вид издания, место издания и издательство, год**	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1	2	3	4	5	6
	Колкер Я.М., Устинова Е. С. Как сделать высказывание точным и выразительным. М.: Научная книга, 2009.	1-9	7	8	5
	Михальская А.К. Педагогическая риторика	1-9	7	7	-

	[Текст]. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2015				
	Риторика, или Ораторское искусство [Электронный ресурс] : учебное пособие / авт.-сост. И. Н. Кузнецов. - Москва : Юнити-Дана, 2015.	1-9	7	Режим доступа: //biblioclub.ru/index.php?page=book&id=117680	

5.2.Дополнительная литература

№	Наименование, автор(ы), год и место издания	Используется при изучении разделов	Семестр	Кол-во экземпляров	
				в библиотеке	на кафедре
1.	Риторика [Текст] : учебник для бакалавров / под общ. ред. В. Д. Черняк; Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена. - Москва : Юрайт, 2015.	1-8	7	5	-
2.	Мурашов А.А. Риторика. Теория и практика [Текст] : учебное пособие / А. А. Мурашов. - М.; Воронеж : МПСИ: МОДЭК, 2006.	1-8	7	5	-
3.	Александров, Дмитрий Николаевич. Риторика [Текст] : учебное пособие / Д. Н. Александров. - 3-е изд. - М. : Флинта: Наука, 2004.	1-8	7	4	-
4.	Колкер Я.М., Устинова Е.С. Риторические предпосылки обучения объяснительному высказыванию. - Иностранные языки в высшей школе. Научный журнал. Выпуск 1 (8). – Рязань: Изд-во РГУ им. Есенина, 2009. С. 11-20.	1-8	7	2	10

5.3. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Книгофонд библиотеки РГУ имени С. А. Есенина.
2. Комплексный читальный зал документов и электронной информации научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина.
- Сайт научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина //http://library.rsu.edu.ru
Базы данных: книги, фонд научной библиотеки РГУ имени С.А. Есенина; статьи и журналы, труды преподавателей.
- Электронный каталог- //http://library.rsu.edu.ru/marc/
- Университетская библиотека online -//http://www.biblioclub.ru.
3. Информационная система "Единое окно доступа к образовательным ресурсам" - http://window.edu.ru/
4. Федеративный портал «Российское образование» www.edu.ru

5.4. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» (далее – сеть «Интернет»), необходимых для освоения дисциплины (модуля)

- Филологический портал Philology.ru - портал, целью которого является попытка компактно представить в интернете различную информацию, касающуюся филологии как теоретической и прикладной науки. Центральным разделом портала является библиотека филологических текстов (монографий, статей, методических пособий).

- E-Lingvo.net — крупнейшая в российском сегменте Интернета гуманитарная он-лайн библиотека, содержащая научные статьи и исследования известных филологов и литературоведов на английском, немецком, французском и других языках, учебные пособия, лекции. Имеется возможность загружать свои собственные файлы, в том числе возможность опубликовать свои собственные научные труды, статьи, а также сделать доступным для широкого круга пользователей учебные материалы.
- Словарь филолога — slovarfilologa.ru. Данный сайт создан аспирантами кафедры филологии Пензенского Государственного Педагогического Университета им. В.Г.Белинского Тихоновым А.Н. и Медведевым И.А. и обращен он к молодым пользователям интернета, нынешним или вчерашним школьникам, проявляющим интерес к филологии.
- Languages and Literatures - электронный журнал - (frgf.utmn.ru) Редакция принимает качественные полнотекстовые статьи по проблемам лингвистики, поэтики и методики. Статьи могут быть написаны как на русском языке, так и на других европейских языках. Статьи могут присылать специалисты, научные сотрудники, преподаватели, аспиранты и студенты, живущие как в России, так и в других странах.
- Академия Google – поисковая система, разработанная специально для студентов, ученых и исследователей, предназначена для поиска информации в онлайновых академических журналах и материалах, прошедших экспертную оценку;
- Библиографические базы данных ИНИОН по социальным и гуманитарным наукам ведутся с начала 1980-х гг. Общий объем массивов составляет более 3,5 млн записей. В базы данных включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках, поступивших в Фундаментальную библиотеку ИНИОН. Поиск информации можно провести в любой базе данных без регистрации.
- Научная электронная библиотека «КиберЛенинка» - научная электронная библиотека, построенная на парадигме открытой науки, основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки.
- Научная электронная библиотека eLIBRARY.RU - крупнейший российский информационно-аналитический портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 22 млн научных статей и публикаций, в том числе электронные версии более 3900 российских научно-технических журналов, из которых более 2800 журналов в открытом доступе.
- Единый электронный каталог РГБ - содержит библиографические записи на все виды документов, включая статьи, изданные на русском и других языках на различных носителях и в различные хронологические периоды.
- ЭБС «Университетская библиотека ONLINE».
- Рубрика "Филология" в каталоге "Яндекс"
- Рубрика "Филология" в каталоге Еже-Топ (top.ezhe.ru/science/humanities/philology/)
- Филология в Сети - Поиск по филологическим сайтам (ruthenia.ru/tiutcheviana/search/)

6. Материально-техническое обеспечение дисциплины

6.1. Требования к аудиториям (помещениям, местам) для проведения занятий:

Аудитории для практических занятий, оборудованные видеопроекционным оборудованием для презентаций, средствами звуковоспроизведения и экраном.

6.2. Требования к оборудованию рабочих мест преподавателя и обучающихся:

Видеопроектор, ноутбук, переносной экран.

6.3. Требования к специализированному оборудованию:

отсутствуют.

7. ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ТЕХНОЛОГИИ (Заполняется только для стандартов ФГОС ВПО)

8. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид учебных занятий	Организация деятельности студента
Практические занятия (семинары)	Цель семинара как группового занятия творческого характера заключается в обсуждении участниками заранее подготовленных сообщений, докладов, выступлений в интересах углубленного изучения и проработки наиболее важных в методологическом отношении тем дисциплины Семинар выполняет следующие основные функции: познавательную, воспитательную и контрольную. ***Познавательная.*** Позволяет организовать творческое, активное изучение теоретических и практических вопросов через непосредственное общение преподавателя со студентами, дает возможность внесения необходимых корректив в понимание изучаемого материала, закрепляет и расширяет полученные в ходе лекций знания. ***Воспитательная.*** Осуществляя связь теоретических знаний с практикой, формирует единство взглядов преподавателя и студентов по кругу рассматриваемых проблем, развивает способность у обучающихся к самостоятельности в формулировании и обосновании суждений, дает широкие возможности преподавателю для индивидуальной работы со студентами. ***Контрольная.*** Предоставляет возможность преподавателю оценить уровень знаний студентов, качество их самостоятельной работы. Подготовке студентов к семинару, как правило, предшествует

	соответствующий лекционный блок. Между последней лекцией блока и семинаром предусмотрен достаточный временной интервал. За это время студенты имеют возможность ознакомиться с планом семинара, изучить и при необходимости законспектировать рекомендованную литературу. Обычно на семинарское занятие выносятся несколько вопросов. Кроме того, на семинаре также может быть заслушан и обсужден доклад, связанный с обсуждаемой проблематикой. На семинаре опрос студентов строится на сочетании добровольно желающих выступить и выступлений по вызову преподавателя. Регулирование выступлений на семинаре усиливает контрольные функции и способствует более тщательной подготовке студентов к последующим занятиям. Выступления должны быть содержательными, логичными, аргументированными. Вмешательство преподавателя в выступление допустимо в тех случаях, когда необходимо поправить выступающего, если он допустил грубую ошибку или выступление уходит в сторону от обсуждаемого вопроса. Вместе с тем целесообразно дать возможность самим студентам указать выступающему на его ошибки, при этом преподаватель может задать уточняющие вопросы. Преподаватель должен поощрять стремление студентов к активному обсуждению темы и выяснению дополнительных вопросов по теме семинара. Рассмотрение каждого вопроса семинара следует завершить обобщающими суждениями преподавателя. В ходе семинара допускается проведение краткого письменного опроса (тестирования) в целях текущего контроля подготовленности обучающихся к занятию.
Устный доклад	Тема доклада либо является заглавной в проблематике всего семинара, либо обобщающей. Докладчику целесообразно заблаговременно в индивидуальном порядке получить у преподавателя методические рекомендации по подготовке доклада.В докладе студент должен глубоко рассмотреть заявленную проблему. Продолжительность доклада целесообразно ограничить 8–12 минутами. После выступления докладчика ему могут быть заданы вопросы, которые возникли у слушателей по ходу доклада. Если докладчик не в состоянии ответить на какой-либо из них, то по усмотрению преподавателя этот вопрос может быть поставлен на обсуждение всей группы. В ходе обсуждения доклада или в заключительном слове преподавателя такой вопрос должен получить свое решение.
Подготовка электронных презентаций	**Последовательность создания презентации:** • структуризация учебного материала, • составление сценария презентации, • разработка дизайна презентации. В качестве рекомендаций по применению мультимедийных презентаций можно использовать методические рекомендации Д.В. Гудова, включающие следующие положения:

	2) Слайды презентации должны содержать только основные моменты лекции (основные определения, схемы, анимационные и видеофрагменты, отражающие сущность изучаемых явлений), 3) Общее количество слайдов не должно превышать 20 – 25, 4) Не стоит перегружать слайды различными спецэффектами, иначе внимание обучаемых будет сосредоточено именно на них, а не на информационном наполнении слайда, 5) На уровень восприятия материала большое влияние оказывает цветовая гамма слайда, поэтому необходимо позаботиться о правильной расцветке презентации, чтобы слайд хорошо «читался», нужно чётко рассчитать время на показ того или иного слайда, чтобы презентация была дополнением к уроку, а не наоборот. Это гарантирует должное восприятие информации слушателями <u>Основные правила подготовки учебной презентации:</u> При создании не следует увлекаться и злоупотреблять внешней стороной презентации, так как это может снизить эффективность презентации в целом. Необходимо найти правильный баланс между подаваемым материалом и сопровождающими его мультимедийными элементами. Одним из важных моментов является сохранение единого стиля, унифицированной структуры и формы представления материала в ходе презентации. Рекомендуется ограничиться использованием *двух или трех шрифтов*. Вся презентация должна выполняться в одной цветовой палитре, например на базе одного шаблона, также важно проверить презентацию на удобство её чтения с экрана. Тексты презентации не должны быть большими. Выгоднее использовать сжатый, информационный стиль изложения материала. Нужно будет суметь вместить максимум информации в минимум слов, привлечь и удержать внимание обучаемых. Просто скопировать информацию с других носителей и разместить её в презентации недостаточно. При подготовке мультимедийных презентации возможно использование ресурсов сети Интернет, современных мультимедийных энциклопедий и электронных учебников. Удобным является тот факт, что мультимедийную презентацию можно будет дополнять новыми материалами, для её совершенствования, тем более что современные программные и технические средства позволяют легко изменять содержание презентации и хранить большие объемы информации.
Тестирование	<u>При подготовке к тесту</u> не следует просто заучивать материал, необходимо понять его логику. Этому способствует тщательная подготовительная самотоятельная работа (составление развернутого плана, таблиц, схем, внимательное изучение рекомендованной литературы). . <u>При выполнении теста</u> • Прежде всего, следует внимательно изучить структуру теста, оценить объем времени, выделяемого на данный тест, увидеть, какого типа задания в нем содержатся. Это поможет настроиться на

	работу. • Лучше начинать отвечать на те вопросы, в правильности решения которых нет сомнений, пока не останавливаясь на тех, которые могут вызвать долгие раздумья. Это позволит успокоиться и сосредоточиться на выполнении более трудных вопросов. • Очень важно всегда внимательно читать задания до конца, не пытаясь понять условия «по первым словам» или выполнив подобные задания в предыдущих тестированиях. Такая спешка нередко приводит к досадным ошибкам в самых легких вопросах. • Если Вы не знаете ответа на вопрос или не уверены в правильности, следует пропустить его и отметить, чтобы потом к нему вернуться. • Многие задания можно быстрее решить, если не искать сразу правильный вариант ответа, а последовательно исключать те, которые явно не подходят. Метод исключения позволяет в итоге сконцентрировать внимание на одном-двух вероятных вариантах. • Рассчитывать выполнение заданий нужно всегда так, чтобы осталось время на проверку и доработку (примерно 1/3-1/4 запланированного времени). Тогда вероятность описок сводится к нулю и имеется время, чтобы набрать максимум баллов на легких заданиях и сосредоточиться на решении более трудных, которые вначале пришлось пропустить. • Процесс угадывания правильных ответов желательно свести к минимуму, так как это чревато тем, что студент забудет о главном: умении использовать имеющиеся накопленные в учебном процессе знания, и будет надеяться на удачу. Если уверенности в правильности ответа нет, но интуитивно появляется предпочтение, то психологи рекомендуют доверять интуиции, которая считается проявлением глубинных знаний и опыта, находящихся на уровне подсознания.
Подготовка к зачету	Назначение зачета состоит в том, что он является завершающим этапом в изучении дисциплины (или модуля), когда каждый студент должен отчитаться об усвоении материала, предусмотренного программой по этой дисциплине. В ходе подготовки к зачету обучающимся доводятся заранее подготовленные вопросы по дисциплине. В ходе сдачи зачета учитывается не только качество ответа, но и текущая успеваемость обучающегося. На зачет выносятся два теоретических вопроса и практическое задание. Типы оценочных средств — см. Приложение.

9. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине:

- Распространение самостоятельных заданий и консультирование посредством электронной почты;
- ИТ обработка данных при создании компьютерных презентаций.

- Использование материалов из сети Интернет при подготовке докладов.

10. Требования к программному обеспечению учебного процесса
отсутствуют.

Приложение 1

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине

Паспорт фонда оценочных средств по дисциплине для промежуточного контроля успеваемости

№ п/п	Контролируемые разделы (темы) дисциплины (результаты по разделам)	Код контролируемой компетенции) или её части)	Наименование оценочного средства
1.	Языковая избыточность	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
2.	Компрессия как способ устранения языковой избыточности на фонетическом уровне	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
3	Избыточность на морфологическом/грамматическ ом уровне.	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
4	Избыточность на лексическом уровне	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
5	Избыточность на словообразовательном уровне компрессии	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
6	Избыточность на синтаксическом уровне	ОК-11, ОК-12, ОПК-5ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
7	Способы устранения языковой избыточности	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет
8	Различные способы сжатия текста без потери информации.	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7	зачет

ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОБУЧЕНИЯ ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ

Индекс компетен-ции	Содержание компетенции	Элементы компетенции	Индекс элемента
ОК-11	Готовность к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способность критически оценивать свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития	*Знать*	
		1. основные этапы культурного развития человечества	ОК11 З1
		Уметь:	
		1. анализировать культурологические данные, понимание значение культуры как формы человеческого существования	ОК11 У1
		2. применять знания в профессиональной деятельности	ОК11 У2
		Владеть:	
		1. способностями адекватного и уважительного восприятия различных культур	ОК11 В1
ОК-12	Способность к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владение высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности	*Знать*	
		1. принципы верификации гипотез	ОК12 З1
		Уметь:	
		1. **выделять в тексте характеристики объекта, наиболее важные для подтверждения той или иной мысли**	ОК12 У1
		Владеть:	
		1. навыком самостоятельного, критического отношения к тексту	ОК12 В1
ОПК-5	Владение основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	*Знать:*	
		1. контактоустанавливающие, объясняющие, стимулирующие и оценивающие компоненты моделей речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 З1
		2. коммуникативно-речевые особенности речевого поведения на иностранном языке	ОПК5 З2
		Уметь	
		1. составлять небольшие по объему устные монологи	ОПК5 У1
		2. использовать типичные сценарии взаимодействия	ОПК5 У2
		Владеть:	
		навыками монологической и диалогической речи с использованием наиболее употребительных лексических средств	ОПК5 В1
		основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия)	ОПК5 В2
ОПК-6	Владение	*Знать:*	

	основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания – композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единицами, предложениями.	1. средства коммуникации в профессиональной деятельности	ОПК26 З1
		Уметь	
		1. использовать различные формы и виды устной и письменной коммуникации на иностранном язык	ОПК6 У1
		Владеть:	
		различными способами вербальной и невербальной коммуникации	ОПК6 В1
ОПК-7	Способность свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации	*Знать:*	
		1. специфику устных и письменных текстов, виды функциональных стилей,	ОПК7 З1
		3. жанровые разновидности текстов, их характеристики на разных уровнях языка.	ОПК7 З2
		Уметь	
		1. соблюдать стилистику делового общения, деловой документации, контрактов, договоров, соглашений, разных видов деловых писем	ОПК7 У1
		Владеть:	
		1. навыками создания и редактирования текстов профессионального характера	ОПК7 В1
ПК-7	Владение методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания	*Знать:*	
		1. основные структуры профессиональных текстов и законы их композиции	ПК7 З1
		Уметь	
		1. применять психологические и методические знания при анализе профессиональных текстов	ПК7 У1
		Владеть:	
		1. методиками и приемами анализа текста в соответствии с поставленными целями и невербальной коммуникации	ПК7 В1

КОМПЛЕКТ ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ (зачет)

№	*Содержание оценочного средства	Индекс оцениваемой компетенции и ее элементов
1	Языковая избыточность	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК5 З2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
2	Компрессия как способ устранения языковой избыточности на фонетическом уровне	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
3	Избыточность на морфологическом/грамматическом уровне.	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК5 У2 ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
4	Избыточность на лексическом уровне	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
5	Избыточность на словообразовательном уровне компрессии	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
6	Избыточность на синтаксическом уровне компрессии	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК5 В2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
7	Способы устранения языковой избыточности	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК5 З2, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
8	Различные способы сжатия текста без потери информации.	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7
9	Прочитайте предложенный текст и изложите его на том же языке, перефразируя так, чтобы устранить избыточность. Используйте разные риторические стратегии	ОК-11, ОК-12, ОПК-5, ОПК-6, ОПК-7, ПК-7

ПОКАЗАТЕЛИ И КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ КОМПЕТЕНЦИЙ
(Шкалы оценивания)

Результаты выполнения обучающимся заданий на зачете оцениваются по шкале «зачтено» - «не зачтено».

В основе оценивания лежат критерии порогового и повышенного уровня характеристик компетенций или их составляющих частей, формируемых на учебных занятиях по дисциплине «Избыточная информация как языковая проблема» (Таблица 2.5 рабочей программы дисциплины).

«ЗАЧТЕНО»	– оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он глубоко и прочно усвоил программный материал, исчерпывающе, последовательно, четко и логически стройно его излагает, умеет тесно увязывать теорию с практикой, свободно справляется с задачами, вопросами и другими видами применения знаний, причем не затрудняется с ответом при видоизменении заданий, правильно обосновывает принятое решение, владеет разносторонними навыками и приемами выполнения практических заданий. - оценка соответствует повышенному уровню и выставляется обучающемуся, если он твердо знает материал, грамотно и по существу излагает его, не допуская существенных неточностей в ответе на вопрос или выполнении заданий, правильно применяет теоретические положения при решении практических вопросов и задач, владеет необходимыми навыками и приемами их выполнения. - оценка соответствует пороговому уровню и выставляется обучающемуся, если он имеет знания только основного материала, но не усвоил его деталей, допускает неточности, демонстрирует недостаточно правильные формулировки, нарушения логической последовательности в изложении программного материала, испытывает затруднения при выполнении практических заданий.
«НЕ ЗАЧТЕНО»	- оценка выставляется обучающемуся, который не достигает порогового уровня, демонстрирует непонимание проблемы, не знает значительной части программного материала, допускает существенные ошибки, неуверенно, с большими затруднениями выполняет практические задания.